

Les chroniques de l'AUF en République de Moldova

Mai 2008

Les chroniques de l'AUF en République de Moldova ont pour but d'informer nos divers partenaires sur les activités organisées aux bénéfices des Moldaves, que celles-ci se déroulent en République de Moldova, dans la région ou à l'international.

La République de Moldova est membre de l'Organisation Internationale de la Francophonie depuis 1996. La Francophonie y est très vivante avec un taux d'apprenants de la langue française dans le système éducationnel de l'ordre de 60%, comme vous pourrez vous en rendre compte via cette chronique.

Nous vous en souhaitons une excellente lecture et nous restons à votre entière disposition pour toute information complémentaire ou suggestion.

SOMMAIRE :

MAI 2008

Formation francophone

Remise des diplômes de Licence de l'Université d'Orléans, France, à la première promotion moldave.....	2
Test de français des étudiants francophones dans la région.....	3

Insertion professionnelle

Des mobilités pour promouvoir l'insertion professionnelle des étudiants des filières francophones.....	4
--	---

Classes bilingues

Mission d'appui à l'équipe locale des concepteurs du curriculum de langue française des classes bilingues, par une experte du CLA, France.....	4
Réunion de la commission pédagogique.....	5
Sur le chemin de l'attestation francophone : passation de l'épreuve spécifique pour les élèves de terminale des lycées à classes bilingues.....	5
Réunion des assistants linguistiques	6

Les appels d'offre en cours.....	8
---	----------

A vos agendas - Les événements de juin - juillet.....	10
--	-----------

Antananarivo

Beyrouth

Bruxelles

Bucarest

Dakar

Hanoi

Montréal

Paris

Port-au-Prince

Yaoundé



Formation francophone

Remise des diplômes de Licence de l'Université d'Orléans, France, à la première promotion moldave

La première promotion moldave a reçu, lors d'une cérémonie officielle organisée à l'Académie d'Etudes Economiques de Moldova (AEEM), le 14 mai, un diplôme de « Licence Administration et gestion », délivré par l'Université d'Orléans. Ces 20 étudiants de l'AEEM et de l'ULIM ont bénéficié, moyennant des cours suivis dans leur établissement d'origine, ainsi que quatre modules dispensés par les enseignants de l'Université d'Orléans, en Moldova, du même diplôme que leurs collègues ayant suivi les cours en France.

L'Académie d'Etudes Economiques de Moldova (AEEM), l'Université Libre Internationale de Moldova (ULIM) et l'Université d'Orléans, France ont signé en 2006 un Accord sur la mise en place en Moldova du projet « Licence délocalisée en Administration et Gestion de l'Université d'Orléans », avec le soutien de l'AUF. Conformément à cet Accord, l'Université d'Orléans s'engage à délivrer un diplôme européen de Licence, moyennant le suivi –et la réussite aux examens- par les étudiants régulièrement inscrits- de 4 modules de gestion, dispensés en Moldova par les enseignants de l'Université d'Orléans, lors de missions financées par l'AUF.

A l'issue de l'année universitaire 2007–2008, 20 étudiants de la première promotion moldave sont ainsi devenus titulaires du diplôme de Licence délocalisée de l'Université d'Orléans, dont une mention « très bien ». Cette promotion a suivi des cours de Mathématiques financières et techniques financières d'évaluation, Comptabilité de gestion, Monnaie et intégration européenne, Stratégie.

Une remise officielle de diplômes, présidée par M. Grigore Belostecinic, Recteur de l'AEEM, a été organisée le 14 mai, au sein de l'AEEM, en présence du Rectorat de l'ULIM, de l'AUF et de l'Ambassade de France. Mme Ana Gutu, Vice Recteur de l'ULIM, M. Hervé Burdin, maître de conférences à l'Université d'Orléans et M. Gheorghe Moldovanu, Chef du Département Langues Modernes d'affaires de l'AEEM, ont apprécié le niveau de compétence des étudiants et ont souligné l'importance de cette formation tant pour eux-mêmes que pour leur pays.



Photo 1 : (de gauche à droite) M. Grigore Belostecinic, Recteur de l'AEEM, Mme Ana Gutu, Vice Recteur de l'ULIM, M. Gheorghe Moldovanu, Chef du Département Langues Modernes d'affaires de l'AEEM

Antananarivo

Beyrouth

Bruxelles

Bucarest

Dakar

Hanoi

Montréal

Paris

Port-au-Prince

Yaoundé



Photo 2 : la première promotion du projet de licence délocalisée

Les étudiants ont exprimé leur reconnaissance pour un tel projet passionnant et ont mentionné l'utilité de ce diplôme dans leur parcours professionnel.

La deuxième promotion du projet « Licence délocalisée en Administration et Gestion de l'Université d'Orléans », comportant 17 étudiants, est d'ores et déjà au travail. Ils suivent actuellement des cours de Monnaie et intégration européenne, Comptabilité de gestion, Application des cas financiers d'entreprise et Marché d'investissement et de placement.

Valérie Ciolos-Villemin
Responsable
Antenne AUF en Moldova

Virginia Revenco
Chargée de communication
Antenne AUF en Moldova

Test de français des étudiants francophones dans la région

Suite à la tenue des Comités pédagogiques et de gestion des filières universitaires francophones, le Bureau Europe centrale et orientale de l'AUF a organisé des tests de français auprès des étudiants de la première et de la dernière année des filières francophones en région.

L'objectif de l'action est de mieux situer le niveau des étudiants par rapport aux critères internationaux d'apprentissage des langues afin de:

- mieux cibler nos appuis en fonction des différentes filières et de leurs niveaux respectifs ;
- mieux pouvoir valoriser les filières vis-à-vis de nos partenaires extérieurs (universités en dehors de la région, employeurs, institutions, etc.) en leur donnant des éléments tangibles pour en apprécier le niveau linguistique.

Les étudiants moldaves des filières francophones ont ainsi soutenu le test durant la période 22 – 29 mai.

Ilf-Eddine Bencheikh
Chef projet « Filières universitaires francophones »
Bureau Europe Centrale et Orientale, AUF



Insertion professionnelle

Des mobilités pour promouvoir l'insertion professionnelle des étudiants des filières francophones

Chaque année l'AUF lance, dans le cadre de l'appel régional à candidatures, le concours des bourses dites de „stage professionnel”.

Ces mobilités sont réservées aux étudiants des filières universitaires francophones soutenues par l'AUF en Europe centrale et orientale. Elles ont pour objectifs de faire découvrir aux étudiants le monde des entreprises et de leur permettre l'acquisition d'aptitudes et compétences facilitant l'insertion professionnelle à l'issue de leur formation.

Pour la première année, ce dispositif a été complété par des stages locaux auprès des entreprises francophones implantées en Moldova. Des stages internationaux ont également été proposés par la société Orange.

Suite aux décisions de la Commission Régionale d'Experts, 29 boursiers moldaves, issus des 6 Filières universitaires francophones, ont été sélectionnés afin d'acquérir une riche expérience au sein de divers laboratoires, entreprises, hôpitaux de Belgique, France, Luxembourg et Roumanie.

Les résultats du concours relatif aux bourses de stage professionnel sont publiés sur le site www.auf.org

*Dumitru Cozmolici
Assistant de Direction
Antenne AUF en Moldova*

Classes bilingues

Mission d'appui à l'équipe locale des concepteurs du curriculum de langue française des classes bilingues, par une experte du CLA, France

Afin de poursuivre le travail de conception du curriculum de langue française des classes bilingues, une experte du Centre de linguistique appliquée (CLA) de Besançon, France, a effectué les 1 et 2 mai 2008, une mission d'appui et de formation auprès de l'équipe locale de concepteurs du curriculum.

Cette session de formation et d'appui a été animée par Madame Marilu Soria-Borg du Centre de Linguistique Appliquée (CLA) de Besançon, France, et a réuni les 6 membres du groupe de travail local, désigné par le Ministère de l'Education nationale en vue de la conception du curriculum du lycée des classes bilingues. L'équipe d'experts locaux compte parmi ses membres des concepteurs du curriculum national de français langue étrangère (FLE) et des auteurs des manuels nationaux de français.

Les objectifs de cette action ont été :

- d'analyser et de discuter le prototype du curriculum du cycle lycéal
- de suivre et de recadrer si nécessaire le travail d'appui au curriculum du lycée effectué par l'équipe de concepteurs.

Dans le cadre de la convention d'appui à l'élaboration du curriculum signée entre l'AUF et le CLA de Besançon, Madame Marilu Soria-Borg vient pour la seconde fois à Chisinau - ayant précédemment travaillé avec l'équipe locale sur l'élaboration du cycle du collège. Cette mission d'appui est ainsi la cinquième destinée à appuyer les concepteurs moldaves des *curricula* des classes bilingues ; les trois premières sessions ont été axées sur la méthode globale d'élaboration du curriculum de langue française pour les classes bilingues de Moldova ainsi que sur la conception du curriculum des classes primaires. Elles ont été animées par Madame Hélène Vanthier (2 missions) et Monsieur Claude Le Ninan (1 mission), du CLA de Besançon.



Antananarivo

Beyrouth

Bruxelles

Bucarest

Dakar

Hanoi

Montréal

Paris

Port-au-Prince

Yaoundé



Photo : l'équipe des concepteurs

Claudia Visan
 Chef projet Classes bilingues
 Antenne AUF en Moldova

Réunion de la commission pédagogique

Conformément au plan d'activité du projet « Classes bilingues de Moldova », la commission pédagogique s'est réunie deux fois au mois de mai.

Les questions les plus importantes discutées lors de ces deux réunions ont été :

- **Les examens de baccalauréat et de fin de collège, session 2008.** Les membres de la commission pédagogique ont dressé les listes des enseignants qui effectueront la traduction des tests de baccalauréat et de fin de collège en français.
- **Le séminaire régional des classes bilingues.** Le programme prévisionnel et contenus des ateliers ainsi que l'organisation logistique du séminaire ont été passés en revue et discutés.
- **L'entretien du site des classes bilingues moldaves CLABIMOLD.** La Commission a fait le bilan de l'entretien du site CLABIMOLD pour le premier semestre de l'année scolaire 2007-2008.

Claudia Visan
 Chef projet Classes bilingues
 Antenne AUF en Moldova

Sur le chemin de l'attestation francophone : passation de l'épreuve spécifique par les élèves de terminale des lycées à classes bilingues

Conformément à la Convention tripartite signée entre le Ministère de l'Education et de la Jeunesse (MEJ), l'Ambassade de France en Moldova et l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF), les élèves de terminale issus des classes bilingues ont passé fin mai une épreuve orale spécifique en langue française.

Selon cette convention, seuls les élèves issus des lycées accrédités peuvent recevoir l'attestation de français – document dispensant les élèves de passer l'épreuve de langue à l'entrée des universités françaises. Cette attestation est délivrée aux élèves qui remplissent les conditions suivantes :

- la réussite du baccalauréat moldave ;
- la réussite de l'épreuve spécifique ;



Antananarivo

Beyrouth

Bruxelles

Bucarest

Dakar

Hanoi

Montréal

Paris

Port-au-Prince

Yaoundé

- l'obtention d'une note minimale de 7/10 à l'épreuve de français du baccalauréat moldave ;
- la passation des épreuves scientifiques en français au baccalauréat moldave.

Les examens de l'épreuve spécifique ont eu lieu du 19 au 25 mai 2008 dans les 6 lycées à classes terminales accrédités du projet : lycées « Mihai Eminescu » et « Gheorghe Asachi » de Chisinau, « Mihai Eminescu » de Balti, « Ion Luca Caragiale » de Orhei, « Vasile Alesandri » de Ungheni, et « Ioan Voda » de Cahul.

L'Alliance française, organisme de langue spécialisé, a été mandaté par le comité de pilotage du projet « Classes bilingues Moldova », afin d'effectuer la passation de l'examen : conception du contenu, désignation du jury et correction. Un représentant du MEJ et un de l'AUF ont également participé au jury avec voix consultative.

L'objectif de la passation de cette épreuve a été de valider la capacité des élèves de suivre, sans difficulté, des cours dans une université dispensant un enseignement en français. Un niveau minimal B2 selon la grille du Cadre Européen Commun de Références pour les langues a ainsi été visé.



Photo : Passation de l'examen au lycée « I. L. Caragiale » de Orhei

Compte tenu des conditions et engagements de la convention tripartite, les résultats des élèves à l'examen seront publiés en même temps que ceux du baccalauréat national.

Claudia Visan
Chef projet Classes bilingues
Antenne AUF en Moldova

Réunion des assistants linguistiques

Samedi 24 mai 2008, au Centre d'Accès à l'Information de l'Antenne de Moldova, AUF, a eu lieu la réunion de fin d'année scolaire des assistants linguistiques du projet « Classes Bilingues de Moldova ». Durant cette session, les assistants linguistiques ont pu, avec la chef de projet, dresser un bilan de leur activité d'enseignement de la langue française auprès des enseignants des disciplines non linguistiques (DNL) scientifiques de leur établissement.

Cette réunion a eu le triple objectif de :

- faire le bilan de l'activité des assistants linguistique pour le 11^{ème} semestre de l'année scolaire 2007-2008 ;
- analyser les résultats des enseignants des disciplines nonlinguistiques (DNL) obtenus aux examens de DELF B1 et DELF B2, session d'avril 2008 ;
- de proposer aux assistants linguistiques deux sessions de formation en français sur objectifs spécifiques (FOS).

Bilan de l'activité des assistants linguistiques pour les mois de mars, avril et mai 2008

Chaque assistante linguistique a pris la parole et présenté son travail des mois de mars, avril et mai 2008. Elles ont rendu compte de l'implication des professeurs de DNL aux cours de français,



leur présence aux cours et leur attitude envers le volume horaire proposé. Le dossier remis à l'Antenne de Moldova, AUF par les assistants linguistiques comportait :

- un compte-rendu d'activité : information sur les cours de français général et de suivi individuel ;
- un rapport d'assiduité des enseignants : des commentaires sur chaque participant à la formation ;
- les programmes des cours de français réalisés ;
- les plans de formation de chaque cours de français générale et de suivi individuel.

Analyse des résultats des enseignants des DNL au DELF B1 et B2, session d'avril 2008.

Les assistants linguistiques ont discuté et analysé le tableau des résultats des enseignants des DNL aux examens de DELF B1 et DELF B2 qui ont eu lieu au mois d'avril 2008.

Parmi les 28 candidats des classes bilingues 9 enseignants ont obtenu le diplôme DELF B2 et 5 enseignants le diplôme DELF B1.

Formation de formateurs:

Conformément au plan de formation 2008 deux sessions de formation seront dispensées :

- « **Enseigner les matières scientifiques. Etude du texte scientifique** » - action de formation animée par Mmes Liliana ZASMENCO et Valentina HANGAN, assistantes linguistiques du lycée « C. Stere » de Soroca
- « **Cours de suivi individuel. Analyse d'un corrigé des principales erreurs linguistiques** » - session animée par Mme Ala ANTONOV, assistante linguistique du lycée « A. Mateevici » de Causeni



Photo : les assistants linguistiques en pleine réunion

La réunion des assistants linguistiques a fini par un déjeuner de fin d'année scolaire offert par l'Antenne de Moldova de l'Agence universitaire de la Francophonie.

*Claudia Visan
Chef projet Classes bilingues
Antenne AUF en Moldova*

Formations ouvertes et à distance (FOAD) - 2008/2009

L'Agence universitaire de la Francophonie propose **52 FOAD** pour les années 2008 - 2009.

L'AUF offrira 530 allocations d'études à distance mais des partenariats complémentaires, notamment avec les Ambassades de France de certains pays permettront de proposer de nouvelles allocations.

Date limite : **4 juin 2008** pour les diplômés débutant en octobre 2008,
31 août 2008 pour les formations commençant en janvier 2009.

Les appels à candidatures pour les FOAD 2008-2009 sont en ligne sur les sites :
<http://www.auf.org/formation-distance> et <http://foad.refer.org>

L'AUF lance également un **appel à projets** pour le développement de la FOAD au sein des établissements du Sud, membres de l'AUF. Le texte de cet appel, les présentations et formulaires à télécharger sont disponibles sur : <http://foad.refer.org/article446.html>

Master à distance – Méthodes informatiques appliquées

Programme en coopération avec la Nouvelle université bulgare et le consortium universitaire MIAGE en France.

La formation est dispensée entièrement à distance, via les technologies numériques, mais les examens se déroulent de façon classique en salle surveillée. Les diplômés proposés à distance ont la même valeur académique que les diplômés classiques.
Niveau demandé aux candidats : trois années d'études supérieures (bac+3) ou diplôme de bachelor (bac+4).

15 allocations de 1 000 euros chacune seront attribuées par l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) aux meilleurs candidats sélectionnés. Le coût restant à payer pour une année de formation s'élève ainsi à 450 euros.

Date limite : **31 août 2008**

Plus d'informations et candidatures en ligne sur le site Internet :
<http://foad.refer.org/rubrique102.html>

Bourses de contribution à manifestations scientifiques**Objectifs :**

Soutenir prioritairement les universitaires qui feront état d'une contribution scientifique à l'occasion de manifestations scientifiques francophones (congrès, colloques, journées scientifiques...),

Développer la mobilité des personnels académiques universitaires (enseignants, enseignants chercheurs, chercheurs, post-doctorants) de manière à valoriser et à promouvoir le développement de la science en français

Durée :

Les bourses de contribution à manifestations scientifiques sont par principe de courte durée (la

Antananarivo

Beyrouth

Bruxelles

Bucarest

Dakar

Hanoi

Montréal

Paris

Port-au-Prince

Yaoundé



AUF

durée est limitée à la durée de la manifestation scientifique ; la prise en charge par l'AUF ne pourra pas dépasser **4 jours**)

Date limite : 31 décembre 2008

Dépôt des demandes : au moins **SIX SEMAINES** avant la date de début de la manifestation

Pour plus d'information, veuillez consulter le site <http://www.auf.org/regions/europe-centrale-orientale/appels-d-offres/bourses-de-contribution-a-manifestations-scientifiques.html>

Antananarivo

Beyrouth

Bruxelles

Bucarest

Dakar

Hanoi

Montréal

Paris

Port-au-Prince

Yaoundé



Agence universitaire de la Francophonie

A vos agendas - Les événements de juin - juillet

Antananarivo
Beyrouth
Bruxelles
Bucarest
Dakar
Hanoi
Montréal
Paris
Port-au-Prince
Yaoundé

9/06	Concours d'admission dans les classes bilingues Lieu : lycée « M. Eminescu », Chisinau
11 – 13/06	Formation sur le Cadre Européen Commun de Référence pour les enseignants de FLE Lieu : CAI de Chisinau
11 – 13/06	Formation permanente 2.1 « Rédaction scientifique et publication électronique » Lieu : Université Pédagogique « Ion Creanga »
16/06	Examen de certification LPI Lieu : Université Technique de Moldova
17/06	Examens d'admission à l'IFAG – épreuve écrite Lieu : Bâtiment II de l'Université Technique de Moldova
18/06	Réunion de la Commission Pédagogique des Classes Bilingues de Moldova Lieu : CAI de Chisinau
19 – 27/06	Remise des attestations aux étudiants de six Filières universitaires francophones
23 -26/06	Séminaire régional « Enseigner le français et les sciences en français : défis, réalisations et perspectives » Lieu : Vadul-lui-Voda, pension « Odiseu »
1 – 5/07	Université d'été sur l'enseignement bilingue Lieu : Struga, Macédoine
1 – 5/07	Atelier TRANSFER 2.0 « Maîtrise des outils de recherche et d'accès à la documentation scientifique » Lieu : Université d'Etat de Moldova
1 – 12/07	Stage sur le curriculum de langue française des classes bilingues Participants : concepteurs moldaves du curriculum Lieu : CLA de Besançon, France
9/07	Remise des attestations francophones au lycée « V. Alecsandri » de Ungheni
21 – 31/07	Stage TV5 Participants : Responsable TV5 Moldova Lieu : BELC, France



Contacts :
Virginia Revenco
Antenne de Moldova
Agence universitaire de la Francophonie
Adresse : 78, rue 31 August 1989
Université Technique de Moldova, bât.2
Tél. : + 373 22 23 75 35
virginia.revenco@auf.org